

**Balance y exploración de la base material de la vanguardia  
y de los estudios vanguardistas peruanos (1980-2000)**

**Ulises Juan Zevallos-Aguilar**  
*Dartmouth College*

En el Perú de la década del ochenta, al igual que en muchos países latinoamericanos, se incrementó el corpus de los estudios vanguardistas y se plantearon nuevas aproximaciones teóricas y metodológicas. Durante esta década se reeditaron libros inhallables como *El pez de oro* (1987) de Gamaliel Churata, se intentaron hacer obras completas de autores vanguardistas como Martín Adán (1980), César Moro (1980), Emilio Adolfo Westphalen (1986), se recopilaron las *Crónicas*<sup>1</sup> (1984), *Desde Europa: crónicas y artículos, 1923-1938* (1987), *Teatro completo*<sup>2</sup> (1979) y *Epistolario general* (1982) de César Vallejo, *Correspondencia 1915-1930* (1984) de José Carlos Mariátegui, Miguel Angel Rodríguez Rea elaboró la *Guía del Boletín Titikaka* (Puno, 1926-1930), Ana L. Saavedra y Elizabeth Siches produjeron el *Catálogo de la literatura peruana publicada en la revista "Mundial" (1920-1933)* y finalmente salieron a la luz ediciones facsimilares de *5 metros de poemas* (1980) de Carlos Oquendo de Amat y las revistas *Trampolín*, *Hangar*, *Rascacielos* y *Timonel*<sup>3</sup>. Aunque en menor cantidad, también se publicaron libros de crítica literaria sobre temas vanguardistas de Raúl Bueno (1985), Esther Castañeda (1989), Guido Podestá (1985) y el número monográfico dedicado a la vanguardia de la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 15 (1982). Asimismo se incrementó la bibliografía sobre César Vallejo con los libros de Xavier Abril (1980), Irene Vegas-García (1984), Marco Martos y Elsa Villanueva (1989) y Julio Ortega (1989)

La recopilación de nuevo material bibliográfico como el ensayo de nuevas teorías y metodologías de estudio demostraron que la vanguardia peruana no fue una copia, un “epifenómeno” de la vanguardia europea. De esta manera, la especificidad de la vanguardia peruana se podía percibir en los siguientes rasgos. Primero, los escritores vanguardistas practicaban más de un género literario que queda patente en la recuperación de la obra escrita de César Vallejo. Segundo, la vanguardia peruana tuvo varias flexiones estéticas simultáneas, entre ellas tendencias literarias híbridas como el vanguardismo indigenismo. Tercero, se encuentran libros vanguardistas como *El pez de oro* que rompen la división de los géneros literarios tradicionales. Cuarto, hubo una confluencia de vanguardia estética y vanguardia política. Quinto, no hubo mayores desfases y conflictos entre literatura modernista, vanguardista y regionalista sino más bien se encuentran casos de coexistencia pacífica y contaminación mutua. Sexto, los escritores vanguardistas publicaban tal cantidad en periódicos y revistas no literarias que Fernández Retamar habla de una “irradiación” de la vanguardia latinoamericana. Asimismo también se demostró el carácter internacional de la vanguardia peruana por la internacionalización de las condiciones históricas y económicas del período de entreguerras que llevaron a una gran intercomunicación, ya percibida por Fernández Retamar en la vanguardia cubana, de escritores a través de un fluido intercambio epistolar, canje de libros y pequeñas revistas que editaban y la organización de grupos literarios en su lugar de origen o en el exilio.

El material bibliográfico acumulado durante los ochenta ha proporcionado objetos y líneas de investigación al campo de los estudios vanguardistas. Durante los noventa, sin ser muy exhaustivos, destacan los siguientes aportes. Primero, se generaron estudios específicos sobre revistas y autores no canónicos. Por ejemplo, sin el incremento de la bibliografía y los aportes teóricos de los ochenta hubiese sido imposible la existencia de estudios sobre *El Pez de oro* (Huamán), el *Boletín Titikaka* (Vich, Zevallos), novedosas reflexiones sobre el indigenismo vanguardismo como un sistema literario invisible (Kaliman) y la edición facsimilar de los primeros veinticinco números del *Boletín Editorial Tikikaka* (Callo Cuno y Osorio). Segundo, la reflexión teórica sobre la vanguardia se viene renovando en los noventa con trabajos tales como considerar a la vanguardia como una modernidad compensatoria de países que se modernizan pero no son modernos (Bueno 1998, Lauer), los usos específicos y

apropiaciones del lenguaje vanguardista para canalizar propuestas de modernidades alternativas (Bueno 1995). Tercero, la bibliografía de los estudios vallejanos se multiplicó ostensiblemente como consecuencia de la celebración del centenario del nacimiento de César Vallejo en 1992. Como parte de la celebración se organizaron varios eventos cuyas actas fueron publicadas como libros (González Vigil, Cornejo Polar), se publicaron cartas no incluidas en el epistolario (Cabel), se sacaron segundas ediciones de aproximaciones críticas sobre su obra (Ferrari), se publicaron nuevos libros sobre la obra vallejana (Ayala 1994, Cerna, Podesta 1994, Sobrevilla 1994), se publicaron ediciones mejor cuidadas de su narrativa completa (Silva Santisteban), su teatro completo (Silva Santisteban), poesía completa (González Vigil, Silva Santisteban), sus crónicas periodísticas (Puccinelli) y, por último, una bibliografía comentada de libros sobre Vallejo (Sobrevilla 1995). Tercero, fueron publicados libros sobre la poesía de César Moro (Ruiz Ayala 1998), Emilio Adolfo Westphalen (Ruiz Ayala 1997, Fernández Cozman), libros que analizan la vanguardia en general (López Lenci), una antología y estudio de la poesía concreta peruana (Beltrán Peña), dos fascículos dedicados a la narrativa peruana de vanguardia (Kishimoto) y una biografía de Carlos Oquendo de Amat (Ayala 1998). También este material hizo posible la incorporación de nombres, títulos de obras literarias, revistas, manifiestos y estudios fragmentarios de las obras de autores vanguardistas peruanos en tratados generales sobre las vanguardias literarias latinoamericanas publicadas durante los noventa fuera del Perú (Schwartz, Unruh, Verani).

El esfuerzo desplegado en la acumulación de material bibliográfico sobre la vanguardia peruana en los últimos veinte años es loable. Sin embargo todavía quedan muchas tareas pendientes. Entre ellas se debería continuar con la publicación de ediciones críticas de libros claves de la época tales como *Ande* (1926) de Alejandro Peralta. Se deberían imprimir índices y ediciones facsimilares y anotadas de revistas vanguardistas. Se deberían publicar los epistolarios de otras figuras destacadas de la vanguardia peruana o sacar a la luz apéndices a los epistolarios de Vallejo y Mariátegui con los hallazgos de nuevas cartas en los últimos años. Se deberían publicar obras completas y recopilaciones de artículos sobre la vanguardia aparecidos en revistas ilustradas como *Variedades* (1908-1932) donde escribió la mayoría de los intelectuales y artistas vanguardistas.

Entre las muchas tareas pendientes, la publicación de ediciones críticas de revistas vanguardistas tiene especial urgencia. Es urgente hacerlo por razones que he denominado prácticas y teóricas. Pero antes de empezar a explicar las razones voy a hacer un inventario de estas revistas vanguardistas para que se entienda mejor la dimensión del problema.

Mi llamado de atención para la publicación de este material bibliográfico está estrechamente relacionado con mi trayectoria académica. La lectura de los índices, catálogos, ediciones facsimilares y los nuevos estudios de la vanguardia me llevaron a escribir mi tesis de doctorado sobre el Boletín Titikaka en los noventa. En el proceso de investigación hice una lista de títulos de revistas que aparecían en fuentes secundarias. La mejor fuente de información que encontré para elaborar la lista fue La poesía postmodernista peruana en la que Luis Monguió hace comentarios sobre las publicaciones periódicas que encontró en su exploración bibliográfica en bibliotecas peruanas a fines de los cuarenta. Después hice la búsqueda de revistas. Algunas de ellas definitivamente estaban perdidas. Las revistas que encontré las leí de primera a última página. El primer resultado de esta investigación fue darme cuenta que en Lima y muchas provincias, simultáneamente o sucesivamente, surgieron varias agrupaciones culturales responsables de publicaciones literarias, culturales e informativas que establecieron entre ellos un fluido intercambio de cartas, creaciones artísticas y artículos de diverso tipo que trataban de abordar desde una perspectiva crítica la problemática nacional y continental. Los responsables de este nuevo conjunto de revistas, en su mayoría integrantes de una nueva clase media emergente, crearon un circuito alternativo de izquierda cuya finalidad más perceptible fue la de interpelar a los nuevos sujetos sociales que participaban en las publicaciones y la de vehicular sus nuevos proyectos ideológicos estéticos.

Este circuito alternativo de “izquierda” tenía dos grandes componentes. Uno establecido por las revistas con sede en Lima y el otro por las revistas regionales o provincianas.

1.- Las revistas limeñas se pueden dividir en dos grupos. En el primer grupo se encuentran las revistas limeñas de poesía vanguardista Flechas (1924-1926), Guerrilla (1926), Poliedro (1927), Jarana (1928) y las revistas Trampolín, Hangar, Rascacielos y Timonel (1927) que en realidad son la misma revista pero cambian de nombre en cada número. En el segundo grupo se

encuentran las revistas vanguardistas de amplio espectro que además de material literario traían material político, ensayos históricos, sociológicos y antropológicos como Amauta (1927-1930) y La Sierra (1927-1930).

2.- Las revistas regionales Atusparia (Ancash, 1927-1928), Chirapu (Arequipa, 1927-1928), Kuntur (Sicuaní, 1927), Boletín Titikaka (Puno, 1926-1930), Kuntur (Cusco, 1927) que llevan como subtítulo “arte, cultura, política, ensayo y problemática regional” y muchas revistas de las cuales sólo se conoce el título mas no se encuentran en biblioteca conocida.

Cuando leía los originales de las revistas y epistolarios encontré avisos publicitarios propios y ajenos, notas y cartas y logotipos que generalmente no se les da importancia en los estudios estrictamente literarios. Esta lectura reveló la dimensión material de la cultura literaria de la época. Es decir, las ideas estéticas, políticas y sociales fueron comunicadas porque se registraban en una base material que es el papel de los libros, revistas y cartas. Estos objetos eran enviados utilizando un sistema de correos barato que mejoró en eficiencia, por el aumento de la velocidad de los medios de transporte, y accesibilidad, por la expansión de las rutas terrestres, marítimas y aéreas. En términos más precisos se introduce el automóvil y el aeroplano, se construyen y expanden redes de carreteras, ferrocarriles y telégrafos como parte de la modernización de la sociedad peruana en las dos primeras décadas de los años veinte. Asimismo, hay que considerar que estas obras pudieron ser escritas porque sus emisores tenían acceso a cierta información común sobre la que dialogaban y, ejerciendo diferentes actividades económicas, no necesariamente intelectuales, podían vivir con cierta holgura, comprar libros y revistas y sostener sus publicaciones.

A grandes trazos, en el territorio peruano la aparición de estas revistas también se da a partir de un mejoramiento y crecimiento del aparato editorial que forma parte del proceso de sustitución de importaciones fomentado por el gobierno de Augusto B. Leguía (1919-1930). La nueva generación vanguardista funda en Lima y provincias empresas editoriales que editan libros y revistas claves donde realizaron relecturas de la realidad peruana. Del mismo modo, estas empresas también se constituyen en distribuidoras de revistas y libros extranjeros. José Carlos Mariátegui crea la empresa alternativa más importante de la época. Al respecto, Aníbal Quijano afirma que Mariátegui

“funda la Editorial Minerva para publicar una serie de libros nacionales y extranjeros destinados a desarrollar la atmósfera intelectual y anímica que permita romper la influencia ideológica oligárquica sobre la nueva generación de intelectuales y artistas” (Quijano: 1979, p. xxxv).

Dentro del nuevo campo editorial alternativo se fundan en Lima, entre las más destacadas, empresas como Editorial Minerva (1925) de los hermanos Mariátegui que editaron la célebre revista *Amauta* (1926-1930), el periódico obrero *Labor*, *Tempestad en los andes* (1927) de Luis E. Valcárcel y *Los siete ensayos de la realidad peruana* (1928) de José Carlos Mariátegui y varios libros de poesía vanguardista<sup>4</sup> También en la capital del Perú se crea Editorial La Sierra (1926) de los hermanos J. Guillermo y Luis V. Guevara que publicaron la revista *La Sierra* (1926-1930) y el libro *Hacia una supranacionalización de la prensa* (1928) de Luis V. Guevara. En el Sur Andino florecen varias editoriales. En Puno se funda Editorial Titikaka (1926) que edita el poemario *Ande* (1926) de Alejandro Peralta y el *Boletín Titikaka* (1926). En Sicuani, capital de la provincia de Canchis del Departamento del Cusco, se crea Editorial Kuntur (1926) que edita la revista *Kuntur* (1926) y el libro *Un chullo de poemas* (1926) del poeta arequipeño Guillermo Mercado. Asimismo, aumentan su actividad editoriales ya constituidas como H. G. Rozas (Cusco) que edita *El nuevo indio* (1930) de José Uriel García e Imprenta e Editorial Fournier (Puno) que imprime el *Boletín Titikaka* y otros libros de la intelectualidad puneña. En general la aparición de una revista estuvo muy asociada a la fundación de una editorial.

Por otro lado, la actividad editorial iba de la mano con la distribución de libros de autores peruanos y extranjeros que para la época significaban lo más avanzado del pensamiento occidental. Por ejemplo, Editorial Minerva también distribuía las principales obras de Sigmund Freud, las novelas del escritor rumano Panait Istrati y la *Revista de Occidente* de Ortega y Gasset. Por otro lado Editorial Minerva distribuía sus publicaciones periódicas y libros en una red de distribución integrada coincidentemente por los editores y directores de las revistas vanguardistas de las provincias. Esta red de distribución se mantuvo activa porque compartían en palabras de Raymond Williams una “estructura de sentimiento” constituida por la amistad, una visión crítica de la realidad, gustos literarios comunes, e interés en el pensamiento mundial de su época.

Si bien las editoriales y el circuito de distribución eran eficientes no dejaron de tener problemas. Hubo obstáculos legales en la constitución de empresas <sup>5</sup>. Varios de los libros anunciados no fueron publicados <sup>6</sup>. En el epistolario de Mariátegui se encuentra información sobre compradores morosos de la revista *Amauta*<sup>7</sup>, la tardanza en el pago de libros comprados al crédito por problemas personales de los mismos distribuidores,<sup>8</sup> confiscaciones de la revista<sup>9</sup> y apresamientos de jóvenes intelectuales<sup>10</sup>. Debido a la derechización del gobierno de Leguía, la crisis económica y la dictadura militar que le dio el golpe de estado este circuito desapareció<sup>11</sup>. En efecto, el fracaso de la política económica de Leguía, la persecución política y el exilio de los jóvenes vanguardistas demostraron la fragilidad de este circuito e impidieron el mejor desarrollo del vanguardismo indigenismo. En la actualidad la única empresa editorial que sobrevive gracias a la diversificación de sus actividades comerciales es la que fundó José Carlos Mariátegui. En el presente, sus herederos administran Editorial Minerva que fabrica cuadernos e imprime papeles, la cadena de librerías Minerva y la Empresa Editora *Amauta* que publica la obra completa de José Carlos Mariátegui, libros sobre su obra y figura y el Anuario mariateguiano. Algunas de las imprentas que se animaron a entrar en la actividad editorial todavía continúan en actividad pero son empresas pequeñas dedicadas a la venta de artículos de escritorio, libros comerciales y hacen impresiones menores como boletos, capillos, papeles y diversos tipos de tarjetas.

Luego del inventario y esbozo de las condiciones materiales para que se publicaran las revistas alternativas de izquierda explico la necesidad y urgencia de la publicación de ediciones críticas, anotadas y facsimilares. Tengo la seguridad de que se está en una carrera contra el tiempo. En un país donde no está bien desarrollada la conciencia de conservación del patrimonio bibliográfico es urgente publicarlas por la destrucción, el deterioro y desaparición de estas fuentes primarias. La destrucción es inevitable por el uso de papel ácido y los escasos recursos que tienen las bibliotecas peruanas para darle el debido tratamiento. El deterioro de los originales es cada vez más notorio por el excesivo uso y poco cuidado en su conservación. Las colecciones cuentan cada vez con menos números debido al vandalismo, robo sistemático de las bibliotecas públicas o extravío de revistas. La biblioteca Municipal de Puno es la que tiene mayores problemas. Por ejemplo, toda la información referida a las sublevaciones indígenas y su cruel “pacificación” a principios del siglo XX en la

colección de periódicos y revistas locales ha sido cortada por un investigador que quiere mantener la exclusividad de esta información o alguna persona interesada en desaparecer evidencias que puedan restaurar derechos y obligaciones. José Luis Ayala (1987: 15) también ha denunciado que la colección de esta misma biblioteca fue reordenada con el propósito de disponer mayor espacio dedicado a oficinas de sus dependencias. Así, la nueva administración municipal no respetó la clasificación y catalogación técnica anterior en el sistema Dewey sino hizo agrupar los libros por tamaño y colores para que cupieran el mayor número de ellos en los estantes. La posibilidad de completar estas colecciones con originales que se encontraban en bibliotecas privadas se hace cada vez menos factible. La mayor parte de los protagonistas de la vanguardia están muertos y sus familiares son reacios a dar acceso a estas bibliotecas privadas que muchas veces han sido vendidas al peso a vendedores de libros usados. La publicación de ediciones críticas y facsimilares no demandaría mayor inversión. La mayor parte de estas revistas tuvieron pocas páginas, periodicidad irregular y corta duración. Tan factible era su publicación facsimilar que existía el proyecto dirigido por Antonio Melis para Empresa Editora Amauta, la empresa de los herederos de José Carlos Mariátegui, en los ochenta. Lamentablemente este proyecto todavía no se ha hecho realidad por razones desconocidas.

Las ediciones facsimilares son imprescindibles ya que estas revistas contribuyeron a que sus lectores conocieran a los indígenas que eran “invisibles”<sup>12</sup> y las trastierras que estaban siendo integradas en las dos primeras décadas del siglo XX. Si bien en los textos literarios se trataban de representar los dialectos del español locales, lenguas amerindias, las maneras de pensar y actuar de los indígenas, en abundantes xilografías que ilustran las páginas de las revistas se hacían representaciones de fisonomías de personas y paisajes propios de una cultura visual local. De esta manera se proporcionaría una nueva fuente de imágenes a un campo de estudios que está en incipiente desarrollo en el Perú con trabajos pioneros como los de Natalia Majluf . Además, en estas revistas vanguardistas se experimentaban con colores planos y la diagramación. El trabajo de Alfonso Castrillón sobre la iconografía de Amauta es una muestra de las potencialidades que tienen este tipo de estudios. Demás está decir que en la publicación de los poemas, los escritores vanguardistas experimentaban visualmente con el espacio bidimensional del papel.

En la elaboración de las ediciones críticas de las publicaciones vanguardistas-indigenistas hay que tener especial cuidado. El editor o los miembros del equipo editor deben cumplir varios requisitos indispensables. Primero, deberían tener conocimientos de quechua y aymara y los aportes de la lingüística andina para entender lo que querían decir estos autores en su español andino que incorpora léxico y formas sintácticas de lenguas amerindias, tener un real alcance de las propuestas de alfabeto y escritura para el quechua y el aymara que se hacían en estas revistas. Segundo, deberían tener un conocimiento multidisciplinario. Sobretodo son indispensables conocimientos específicos sobre las culturas e historias locales para entender los ensayos sociológicos y antropológicos que se publicaban en estas revistas.

Las razones teóricas de la publicación de estas revistas vanguardistas en el presente son que en los estudios literarios y culturales un tema de moda es la globalización concebida como un fenómeno cultural, económico y social inédito. La publicación de ediciones facsimilares y críticas de estas revistas demostraría que durante los años veinte se inició la globalización actual o fue una primera globalización emprendida por los Estados Unidos de Norteamérica que fue desafiada y resistida en ámbitos locales. A esta globalización Nelson Osorio, en un importante artículo que resume la renovación de los estudios vanguardistas en los ochenta, la llama internacionalización. Pero en vez de enfatizar el carácter homogenizador, uniformizador de la internacionalización Osorio se preocupa en reflexionar sobre la respuesta, reacción a este fenómeno a partir de coordenadas locales. Así Osorio crítica a la historiografía tradicional que consideraba a la vanguardia latinoamericana una copia, un epifenómeno de la vanguardia europea y más bien señala que ambas vanguardias afrontan las mismas condiciones históricas internacionales que produce el capitalismo hegemónico norteamericano en el periodo de las entreguerras. De esta manera, tal como lo resumimos al principio de esta ponencia para la vanguardia peruana, la vanguardia latinoamericana rompió las barreras de los géneros literarios, disolvió las dicotomías cosmopolitismo/nacionalismo, vanguardismo/nativismo arte/política y creó un archipiélago de latinoamericanos vanguardistas desperdigados en Latinoamérica y Europa. Luego, David Wise, a diferencia de Osorio que centró su reflexión en las obras de autores canónicos latinoamericanos que residían en centros urbanos latinoamericanos o europeos

concebidas como islas grandes del archipiélago, aplicó las propuestas de Nelson Osorio al estudio de Boletín Titikaka. Otra vez, utilizando la metáfora espacial del archipiélago demostró que la ruptura de los géneros literarios, la superación de las dicotomías y el carácter internacional de la vanguardia latinoamericana también se podían encontrar en los lugares más remotos del Perú como la ciudad de Puno que él denominó las islas pequeñas del archipiélago vanguardista. En términos actuales, los responsables de las revistas de provincias, parafraseando la interpretación de Yúdice sobre la estrategia de Jorge Luis Borges, en vez de naturalizar un repositorio universal de valor, el cual podía estar localizado fuera de ellos o de su esfera de influencia, minaron el centro de la vanguardia estirándolo hasta el infinito ya que un centro no se puede mantener como tal si sus periferias se expanden hacia el infinito (53). En cualquier caso, las revistas literarias contribuían a conformar la totalidad del archipiélago vanguardista ya sea coexistiendo simultáneamente o sucediéndose en períodos continuos de tiempo con el intercambio de cartas, canje de libros y revistas, diálogos y debates sobre temas vanguardistas con intelectuales afines<sup>13</sup>. Asimismo se mantenía el “espíritu nuevo” de la vanguardia cuando, luego de desaparecer temporalmente o definitivamente por la censura de los gobiernos o por decisión de sus editores, las revistas que las sobrevivían mostraban su adhesión a los movimientos sociales que se enfrentaban al “imperialismo yanqui”, su solidaridad con las víctimas de gobiernos que reprimían a la juventud renovadora o publicaban a los autores que se habían quedado sin voceros propios. Por esta particular configuración es imposible entender el dinamismo de la vanguardia y aun la obra literaria de los autores consagrados si no se leen estas revistas pequeñas. En estas revistas se encuentran poemas desconocidos de escritores vanguardistas canónicos que ayudan a entender mejor posiciones estéticas y políticas. Entre los casos más divulgados está el hallazgo de poemas rojos de Jorge Luis Borges encontrados por Carlos Meneses en revistas españolas no canónicas o el descubrimiento de un poema desconocido de Carlos Oquendo de Amat en la revista Chirapu por el historiador Wilfredo Kapsoli.

Para terminar, quiero señalar la tarea urgente de publicar las revistas vanguardistas en el contexto actual de la teoría y la crítica literaria latinoamericana. Las vanguardias latinoamericanas otra vez están siendo estudiadas desde las perspectivas relacionadas a teorías de la globalización, tales como las de la hibridez, sistema mundial o planetarismo de Edmundo

Dussel. Estos estudios están elaborando otra vez topografías, cartografías y mapas de las vanguardias latinoamericanas. A diferencia, de la geografía, arqueología y geología que tratan inductivamente con la mayor cantidad de estudios de caso para darle mayor validez a sus teorías, los estudios literarios siguen operando de manera deductiva. Es decir, en la mayoría de los estudios emprendidos se están releendo los textos canónicos vanguardistas y aplicando otra vez grandes generalizaciones a las vanguardias latinoamericanas. Creo que una de las principales razones para operar de esta manera es la carencia de las ediciones de esa otra vanguardia que muy pocos la han estudiado.

## **NOTAS**

1. La publicación de las crónicas de Vallejo generó una polémica. Jorge Puccinelli acusó a Enrique Ballón Aguirre de haber reimpresso en México la primera edición de la recopilación que el mismo Puccinelli la realizó. Si bien la recopilación de Puccinelli fue impresa en 1969, está nunca salió a la venta. Puccinelli señala que decidió almacenar esta edición por el excesivo número de erratas que contenía. Se puede encontrar más detalles sobre las acusaciones de plagio en el prólogo del libro de Puccinelli pp. XVII-XIX.

2. Guido Podestá demuestra en su libro que esta edición de ninguna manera es el teatro completo de Vallejo. Por esa razón en un apéndice publica las obras que no fueron incluidas como solución temporal y exige que se publique en el futuro el teatro completo.

3. Es la misma revista que cambia de nombre en cada número. La edición facsimilar salió como suplemento de la revista Hueso número 7. Magda Portal, co-directora de la revista, relata sobre esta experiencia editorial en su artículo "Una revista de cuatro nombres" que apareció en el mismo número de Hueso número pp. [101]-104.

4. La bibliografía y antología crítica de Hubert Pöppel registra los títulos y autores de estos libros.

5. Hubo una disputa sobre los derechos de propiedad de Editorial Titikaka. El dueño de la imprenta solo por el hecho de imprimir Ande de Alejandro Peralta se consideraba dueño del sello editorial. Ver Boletín Titikaka (1927) 10: 4 y 14: 4.

6. La Editorial Titikaka no publicó Tojrras de Gamaliel Churata.
7. Valcárcel en carta del 20 de febrero de 1929 “A partir del próximo número, voy a optar por vender ‘Amauta’ al contado, sin darlo ya a comisión, por el mal éxito que ésta tiene” (p. 517).
8. Gamaliel Churata en carta del 24 de abril de 1929 le escribió a Mariátegui “Esta la razón [muerte de su esposa Brunilda] porque no di inmediata respuesta a su cariñosa carta, y por que, sobre todo, no he cumplido con pagar lo que debo” (p. 550).
9. Gamaliel Churata en carta que envía el 2 de Julio de 1927 a Mariátegui señala: “El noveno número de Amauta se pone recién hoy a la venta. Cuando llegó la noticia de su apresamiento, me aseguran los vendedores que fueron amenazados por la policía y yo en previsión de un incautamiento, suspendí la venta hasta hoy” (p. 295).
10. Gamaliel Churata en carta del 30 de Julio de 1928 a Mariátegui apunta: “ahora estoy esperando recibir personalmente la remisión de Amauta, pues a nuestro querido Mamani lo ensoquillaron en Cuartel, so pretexto de servicio de movilizables durante seis meses, con maniobras de llapa (sic)” (p. 403).
11. Por ejemplo, en la ciudad del Cusco se fundó la Librería Los Andes que tuvo que cerrar por falta de compradores de libros y mala administración. Valcárcel en carta del 20 de febrero de 1929 a Mariátegui dice: “Velasco está atingido de deudas –la librería es un fracaso en el Cusco!– y pide todavía que lo esperemos” (p. 517). En carta del 15 de abril de 1929 “estamos balanceando la librería ‘Los Andes’ que resulta con una pérdida de Lp. 400 en un año... Yo dí un pequeño capital para ayudar al amigo Oyaque, pero no habrá razón de trampa y embrollo” (p. 542).
12. La autogestión indígena, en las primeras décadas del siglo XX, hizo que se despertara un gran interés en conocer la cultura indígena en las ciudades. Analizo este cambio de invisibilidad a visibilidad en mi artículo “Las múltiples caras de la identidad andina...”. Consultar la bibliografía.

13. A manera de ejemplos, Gamaliel Churata en el ensayo "Septenario" Boletín Titikaka 10 (1927): 4 polemiza en contra de las apreciaciones sobre la vanguardia de César Vallejo aparecidas en su célebre artículo "Contra el secreto profesional" que parcialmente es reproducido. Del mismo modo Eloi Espinoza en su artículo "Poesía, biología y otras cosas más" Jarana 1 (1927): 6 critica la idea un poema es más vital, más orgánico que Vallejo ensaya en "Se prohíbe hablar al piloto".

## **Bibliografía**

- Abril, Xavier. Exégesis trícica. Lima: Gráfica Labor, 1980.
- Adan, Martín. Obra poética; edición, prólogo y notas de Ricardo Silva-Santisteban. Lima: Fundación del Banco Continental para el Fomento de la Educación y la Cultura, Ediciones EDUBANCO, 1980.
- \_\_\_\_\_. Obras en prosa. Edición, prólogo y notas de Ricardo Silva-Santisteban. [Lima]: Fundación del Banco Continental para el Fomento de la Educación y la Cultura, Ediciones EDUBANCO, [1982].
- Ayala, José Luis. "Testimonio de parte" Gamaliel Churata. El pez de oro. Puno: Corpuno, 1987. p. 15.
- \_\_\_\_\_. El cholo Vallejo. Lima: FIMART, 1994.
- \_\_\_\_\_. Carlos Oquendo de Amat: cien metros de biografía, crítica y poesía de un poeta vanguardista itinerante: de la subversión semántica a la utopía social. Lima: Editorial Horizonte y Ediciones Merqe Marka, 1998.
- Beltrán Peña, José. Poesía concreta del Perú. Vanguardia plena. Estudio y antología. Lima: Editorial San Marcos, [1998].
- Boletín Editorial Titikaka. Edición facsimilar de los 25 primeros números dirigida por Dante Callo Cuno y Juan Alberto Osorio. Arequipa: [UNSA], 1997.
- Bueno, Raúl. Poesía hispanoamericana de vanguardia: procedimientos de interpretación textual. Lima: Latinoamericana Editores, 1985.
- \_\_\_\_\_. "Apuntes sobre el language de la vanguardia poética hispanoamericana" Hispamérica. Revista de literatura 24: 71 (1995): 35-48.
- \_\_\_\_\_. "La máquina como metáfora de modernización de la vanguardia latinoamericana". Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 24: 48 (1998): 25-37.
- Cabel, Jesús. César Vallejo. A lo mejor soy otro. 27 nuevas cartas. Lima: Delgado Villanueva Editores, 1998.

- Castañeda, Esther. El vanguardismo literario en el Perú: estudio y selección de la revista Flechas (1924). Lima: AMARU Editores, 1989.
- Castrillón, Alfonso. "Iconografía de la revista Amauta: Estética y gusto en José Carlos Mariátegui". Encuentro Internacional de Peruanistas. Editor Jorge Cornejo Polar. Tomo II, Lima: Universidad de Lima, 1998.
- Cerna Bazán, José. Sujeto a cambio. De las relaciones del texto y la sociedad en la escritura de César Vallejo (1914-1930). Lima/Berkeley: Latinoamericana, 1995.
- Cornejo Polar, Jorge y Carlos López Degregori Editores. Vallejo su tiempo y su obra. Actas del Coloquio Internacional Universidad de Lima Agosto 25-28 de 1992. Lima: Universidad de Lima, 1994. 2 tomos.
- Churata, Gamaliel. El pez de oro. Puno: Corpuno, 1987.
- Dussel, Enrique. "Beyond Eurocentrism: The World\_System and the Limits of Modernity" The cultures of globalization. Editado por Fredric Jameson y Masao Miyoshi. Durham [N.C.]; Londres: Duke University Press, 1998, pp. 3-31.
- Fernández Cozman, Camilo. Las ínsulas extrañas de Emilio Adolfo Westphalen. Lima: Naylamp Editores, 1990.
- Fernández Retamar, Roberto. "Intercomunicación y nueva literatura". América Latina en su literatura. Coordinación e introducción de César Fernández Moreno. [México DF]: Siglo Veintiuno Editores, [1972], pp. 317-331.
- Ferrari, Américo. El universo poético de César Vallejo. Lima: Empresa Editora El Heraldo, 1997.
- González Vigil, Ricardo (Editor). Intensidad y altura de César Vallejo. Lima: Fondo Editorial PUCP, 1993.
- Huamán, Miguel Angel. Fronteras de la escritura: discurso y utopía en Churata. Lima: Editorial Horizonte, 1994.
- Kaliman, Ricardo J. "Unseen Systems: Avantgarde Indigenism in the Central Andes" Regionalism Reconsidered. New Approaches to the Field. Editado por David Jordan. Nueva York y Londres: Garland Publishing, Inc., 1994. pp. 159-183.
- Kapsoli, Wilfredo "Prospecto del grupo 'Los Zurdos' de Arequipa" Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 20 (1984): 101-111.
- Kishimoto Yoshimura, Jorge (editor). Narrativa peruana de vanguardia. Documentos de Literatura 2-3 (1993).
- Lauer, Mirko. "Máquinas y palabras: la sonrisa internacional hacia 1927" Modernidade: Vanguardias artísticas na

- América Latina. Ed. Ana Maria Moraes Belluzzo. Sao Paulo: Memorial – UNESP, 1990, pp. 45-65.
- López Lenci, Yazmin. El laboratorio de la vanguardia literaria en el Perú: Trayectoria de una génesis a través de las revistas culturales de los años veinte. Lima: Editorial Horizonte, 1999.
- Majluf, Natalia. Racial Ambiguity in Peruvian Visual Culture, From the 18th to the 20th Centuries. Ponencia leída en Ehtnohistory Workshop, University of Pennsylvania. Filadelfia 13 de abril del 2000.
- Mariátegui, José Carlos. 7 ensayos de interpretación de la realidad peruana. Prólogo de Aníbal Quijano; notas y cronología de Elizabeth Garrels. Caracas: Biblioteca Ayacucho, [1979].
- \_\_\_\_\_. Correspondencia, 1915-1930 / José Carlos Mariátegui. Introducción, compilación y notas de Antonio Melis. Lima: Empresa Editora Amauta, 1984. 2 v.
- Martos, Marco y Elsa Villanueva. Las palabras de Trilce. Lima: Seglusa Editores, 1989.
- Meneses, Carlos. Poesía juvenil de Jorge Luis Borges. Barcelona: distribución, Les Punxes, 1978.
- Monguió, Luis. La poesía postmodernista peruana. México: Fondo de Cultura Económica, 1954.
- Moro, César. Obra poética. Prefacio de André Coyné; edición, prólogo y notas de Ricardo Silva-Santisteban. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1980.
- Ortega, Julio. La teoría poética de César Vallejo. Austin: El Sol, 1986.
- Osorio, Nelson “Para una caracterización histórica del vanguardismo literario hispanoamericano” Revista iberoamericana 114-115 (1981): 227-254.
- Podestá, Guido. César Vallejo, su estética teatral; prólogo de Antonio Cornejo Polar. Minneapolis: Institute for the Study of Ideologies & Literature, 1985.
- \_\_\_\_\_. Desde Lutecia. Anacronismo y modernidad en los escritos teatrales de César Vallejo. Lima/Berkeley: Latinoamericana, 1994.
- Pöppel, Hubert. Las vanguardias literarias en Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú. Bibliografía y antología crítica. Madrid y Frankfurt: Iberoamericana y Vervuert Verlag, 1999.
- Portal, Magda “Una revista de cuatro nombres” Hueso número 7 (1979), pp. [101]-104.

- Rodríguez Rea, Miguel Angel "Guía del Boletín Titikaka (Puno 1926-1930).Primera parte" Hueso número 10(1981): 184-204.
- \_\_\_\_\_. "Guía del Boletín Titikaka (Puno 1926-1930). Segunda parte" Hueso número 11 (1981): 140-159.
- Ruiz Ayala, Ivan. Poética vanguardista westphaleana (1933-1935). Lima: Fondo Editorial PUCP, 1997.
- \_\_\_\_\_. César Moro y La tortuga ecuestre. Lima: Fondo Editorial del Banco Central de Reserva del Perú, 1998.
- Sobrevilla, David. Introducción bibliográfica. César Vallejo. Lima: Amaru Editores, 1997.
- \_\_\_\_\_. César Vallejo, poeta nacional y universal y otros trabajos vallejanos. Lima: Amaru, 1994.
- Soriano Saavedra, Ana Luisa y Elizabeth Siches Goicochea. Catálogo de la literatura peruana publicada en la revista "Mundial" (1920-1933). Prólogo de Luis Alberto Sánchez. Lima: Auspiciada por la Biblioteca Nacional, 1987.
- Vallejo, César. Teatro completo; prólogo, traducciones y notas de Enrique Ballón Aguirre. [Lima]: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial, 1979.
- \_\_\_\_\_. Epistolario general. Valencia: Pre-Textos, 1982.
- \_\_\_\_\_. Crónicas. Prólogo, cronología, recopilación y notas de Enrique Ballón Aguirre. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Publicaciones, 1984.
- \_\_\_\_\_. Desde Europa: crónicas y artículos, 1923-1938. Recopilación, prólogo, notas y documentación de Jorge Puccinelli. 2a ed. Lima: Ediciones Fuente de Cultura Peruana, 1987.
- \_\_\_\_\_. Obras completas. Tomo I Obra poética. Edición crítica, prólogo, bibliografía e índices de Ricardo González Vigil. Lima: Biblioteca Clásicos del Perú-Banco de Crédito del Perú, 1991.
- \_\_\_\_\_. Obras completas. Tomo II. Artículos y Crónicas (1918-1939) Desde Europa. Recopilación, prólogo, notas y documentación por Jorge Puccinelli. Lima: Biblioteca Clásicos del Perú-Banco de Crédito del Perú, 1991.
- \_\_\_\_\_. Narrativa completa. Presentación de Salomón Lerner Febres. Edición de Ricardo Silva Santisteban y Cecilia Moreano. Lima: PUCP, 1999.
- \_\_\_\_\_. Teatro completo. Presentación de Salomón Lerner Febres. Edición de Ricardo Silva Santisteban y Cecilia Moreano. Lima: PUCP, 1999. 3 tomos.

- \_\_\_\_\_. Poesía completa. Presentación de Salomón Lerner Febres. Edición, cronología, prólogo y notas de Ricardo Silva Santisteban. Lima: PUCP, 1999.
- Vegas-García, Irene. Trilce. Estructura de un Nuevo lenguaje. Lima: PUCP, 1982.
- Vich, Cynthia. Indigenismo y vanguardia en el Boletín Titikaka. Stanford: PhD Dissertation, Stanford University, 1995.
- \_\_\_\_\_. Indigenismo de vanguardia en el Perú: Un estudio sobre el Boletín Titikaka. Lima: PUCP Fondo Editorial, 2000.
- Yúdice, George. "Rethinking the Theory of the Avant-Garde from the Periphery" *Modernism and its margins: reinscribing cultural modernity from Spain and Latin America*. Editado por Anthony Leo Geist y José B. Monleón. Nueva York : Garland Publ., 1999, pp. 52-80.
- Westphalen, Emilio Adolfo. Belleza de una espada clavada en la lengua: poemas, 1930-1986. [Lima]: Ediciones Rikchay Perú, 1986.
- Williams, Raymond. *Marxism and Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1977.
- Wise, David "Vanguardismo a 3800 metros: El caso del 'Boletín Titikaka' (Puno, 1926-1930)" *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 20 (1984): 89-100.
- Zevallos Aguilar, Ulises Juan. "Las múltiples caras de la identidad andina. Rebeliones indígenas y construcción de identidades." *Memorias. Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana*. La Paz: Plural Editores-Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación UMSA, 1995. pp. 819-831
- \_\_\_\_\_. Indigenismo y construcción de lo nacional en el Boletín titikaka. Pittsburgh, PhD Dissertation, University of Pittsburgh, 1996.